

LYRICS

Original Lyrics (in Arabic language)	Transliteration	English Translation
<p>تَعَبْتُ مِنْكَ عَشَانُ مَالِيْشْ غَيْرِكُ وَلَا بَسْتَعْنَى عَنَّكَ وَعَشَانُ بَجْبِكَ مَالِيْشْ مَكَانٌ فِي رَعْلِ أَرْوَحْلُهُ إِلَّا حُضْنُكَ وَعَشَانُ مَالِيْشْ غَيْرِكُ حَبِيْبٌ</p>	<p>Te'ebti mennak 'Ashen melish ghirek welaa bestaghney annek Wa'ashen bahebbak Melish meken fi za la aruḥluh ailaa hudnak Wa 'ashen melish ghirek ḥabib</p>	<p>I got tired of you Because I have no one but you and I could never let you go Because I love you I have no place except your lap to go to when I'm sad And because I have no lover other than you</p>
<p>لَوْ قُلْتُ أَمْشِي تَوْحَشْنِي قَبْلَ مَا تَمْشِي خَطْوَهُ بَعِيدَهُ عَنِّي تَضْحَكُ فِي وَشِي بِمَسْحِ دُمُوعِي وَبِنَسِي لِيهِ قَلِّتِ مَنِّي وَبِقَوْلِ مَا فِيشْ فِي الْحُبِّ عَيْبٌ</p>	<p>Lu qulti aamshi Tuaḥeshni qebli metimshi khatwaḥ ba'idah 'aniy Tidḥak fi wishiy Bemsaḥ dumu' ay wbensay lih qelilti menniy Wbequl mefish fi alḥob ayib</p>	<p>If you said that you're leaving I would miss you even before you took a step away from me Yet, you laugh at my face But I wipe my tears and forget your humiliation And I say there is no shame in love</p>
<p>بِقَلِيلِي بَرَضِي وَأَسْتَنِّي مِنْكَ كَلِمَةً حَلْوَةً تَقُولُهَا لِيَا بَسْمَعَهَا يَهْدِي وَأَنْسَى أَيَّ عَيْشِي مَعَاكَ أَقَلُّ مِنَ الْعَادِيَةِ بَاصْبِرْ عَلَيْكَ مِنْ حُبِّي فِيكَ</p>	<p>Beqelili barday Westennay minnek kilmah ḥelweh tqulhe liyya Besma'he baheday Wensay niy 'ayishti ma'ek eeqelli mi al'adiah Basbur 'alik min ḥobbi fik</p>	<p>With the little I get, I'm still content And I wait to hear you say to me a single nice word So I can be appeased And forget that my life with you is less than normal I am still patient because I love you</p>
<p>حَتَّحَسَّ إِمْتَا إِنَّ مَا فِيشْ فِي إِيْدِيَا حَاجَهُ غَيْرِ أَنِّي أَحْبَبْتُ وَأَنْ كُنْتُ سَاكِنَتَهُ فَعَشَانُ مَا تَحْرَمِنِيْشْ فِي يَوْمٍ مِنَ الْعَيْشَةِ جَنْبُكَ مَا قَدَّرْشِي أَعِيْشْ غَيْرَ بَيْنَ إِيْدِيْكَ</p>	<p>Hatḥasi aimte Inni mafish fi aydeyaa ḥagah ghiri annay ahibbek Wian kunti sektah Fa'ashen mataḥrimnish fi yum mi al'ayishah genbek Maqdershi aa'ish ghirbin aydik</p>	<p>When will you understand That I have no choice but to love you? That I'm silent Because I'm afraid you'll deprive me from living next to you I can only live in your arms</p>
<p>لِيهِ كُلُّ هَمِّكَ فِي الدُّنْيَا تَثْبِتُ بَسَّ إِيْدِيْ مِشْ مَهْمَهُ وَالرَّأْيَ رَأْيِكَ وَأَنَّ أَنَا جَنْبُكَ مَالِيْشْ وَلَا أَيَّ كَلِمَةٍ وَبِعَيْشِ مَعَاكَ صُورَةٌ وَخَلَاصٌ</p>	<p>Lih kulli hemmak Fiddunya tithbit bessi inniy mish muhemmah Wirraaiy rayak Wenni aana genbek melish wela aayi kilmaḥ Wba'ish ma'ak suraḥ wkhalas</p>	<p>Why is it that all you care about In this world is to prove that I don't matter? That I have no opinion That with you I don't get a saying I live with you like a picture and that's it</p>

أَنَا عَشِيتَ عُمْرِي  
بَارِضِيكَ وَبَاجِي كَثِيرُ أَنَا عَلَيَّ حَسَابُ كَرَامَتِي  
كَانَ كُلُّ هَمِّي  
إِنْ أَنْتَ تُغْلَطُ وَأَسْمَعُكَ بِنُقُولِ  
حَبِيبَتِي  
وَعَشَانَ رِضَاكَ خَسَرْتُ نَاسُ

بَقْلِيلِي بَرَضِي  
وَأَسْتَنِّي مِنْكَ كَلِمَةً حَلَوَةً تُقُولُهَا لِيَا  
بَسْمَعَهَا بِهَدَى  
وَأُنْسَى إِيَّيَ عَيْشَتِي مَعَاكَ أَقَلُّ مِ الْعَادِيَةِ  
بَاصْبِرْ عَلَيَّكَ مِنْ حُبِّي فِيكَ

حَتَّحَسَّ إِمْتَا  
إِنَّ مَا فِيشُ فِي إِيْدِيَا حَاجَهُ غَيْرِ أَنِّي أَحِبُّكَ  
وَإِنْ كُنْتُ سَاكِتَةً  
فَعَشَانَ مَا تَحْرَمِينِي فِي يَوْمِ مِ الْعَيْشَةِ جَنَبُكَ  
مَا قَدَّرْشِي أَعِيشُ غَيْرَ بَيْنَ إِيْدِيكَ

بقليلي برضى

Aana 'ishta omri  
Bardik wbegi ktir aana 'alay hseeb karamti  
Ken kuli hemmiy  
In inte tughlaṭ waasma'ak bitqul  
Habibt  
Wa'ashan ridak khaserti nes

Beqelili barday  
Westennay minnek kilmah ḥelweh tqulhe liyya  
Besma'he baheday  
Wensay niy 'ayishti ma'ek eeqelli mi al'adiah  
Basbur 'alik min ḥobbi fik

Ḥaṭḥasi aimte  
Inni mafish fi aydeyaa ḥagah ghiri annay ahibbek  
Wian kunti sektah  
Fa'ashen mataḥrimnish fi yum mi al'ayishah genbek  
Maqdershi aa'ish ghirbin aiydik

Baqalili bardhay

I spent my life  
Pleasing you and calming you on account of my dignity  
All I wanted  
Was for you to make a mistake and hear you calling me  
"Sweetheart"  
And in doing so, I have lost everyone around me

With the little I get, I'm still content  
And I wait to hear you say to me a single nice word  
So I can be appeased  
And forget that my life with you is less than normal  
I am still patient because I love you

When will you understand  
That I have no choice but to love you?  
That I'm silent  
Because I'm afraid you'll deprive me from living next to you  
I can only live in your arms

With the little I get, I'm still content